



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе СПбГУ

/С.В. Микушев/

« 10 » февраля 2022 г.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный университет»

Диссертация «Фитонимы в русском языке: лингвокультурологический и лексикографический аспекты (на фоне сербского языка)» выполнена Велькович Марией на кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета. В период подготовки диссертации Велькович Мария является аспиранткой очной формы обучения кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета.

В 2016 г. Велькович Мария окончила филологический факультет Белградского университета по специальности «Язык, литература, культура», с присвоением квалификации «Дипломированный преподаватель языка и литературы», диплом 5596200. В 2018 г. окончила Санкт-Петербургский государственный университет по специальности «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного» с присвоением квалификации «Магистр», диплом ОМА 06087. С 2019 по 2022 гг. является аспиранткой очной формы обучения при кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета.

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов по специальности 10.02.01 «Русский язык» выдано в 2022 г. в Санкт-Петербургском государственном университете.

Научный руководитель – Зиновьева Елена Иннокентьевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

По итогам обсуждения принято следующее заключение.

**Оценка выполненной соискателем работы.** Диссертация, представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является самостоятельной, завершённой научно-квалификационной работой, в которой поставлена и успешно достигнута цель – лингвокультурологическое исследование культурно детерминированных коннотаций русских фитонимов, на базе которых образуются метафорические антропохарактеристики, а также стереотипные представления, свойственные русской лингвокультуре, на фоне их аналогов в сербском языке для определения принципов представления русских единиц в учебном лингвокультурологическом словаре, адресованном сербским учащимся, изучающим русский язык на продвинутом уровне.

**Наиболее существенные результаты исследования заключаются в следующем:**

- 1) Описаны теоретические основы описания фитонимов в лингвокультурологическом и лексикографическом аспектах.
- 2) Проведён опрос 150 русских и 150 сербских информантов для выявления наиболее часто употребляемых в их речи наименований, входящих в каждую из следующих тематических групп: «растения», «фрукты», «овощи», «цветы».
- 3) Осуществлен отбор наиболее часто используемых русских и сербских фитонимов, наделяемых коннотативными значениями, в каждой группе.
- 4) Проведён детальный лингвокультурологический анализ отобранных русских фитонимов на фоне их сербских аналогов.
- 5) Выявлена лингвокультурная специфика русских единиц

проанализированного фрагмента языковой картины мира.

- 6) Определены принципы построения учебного лингвокультурологического словаря фитонимов русского языка, предназначенного, в первую очередь, для сербских учащихся.
- 7) Разработана структура словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря фитонимов. Проведена апробация разработанных статей с привлечением потенциальных пользователей словаря.
- 8) Представлены образцы словарных статей отобранных фитонимов.

**Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации.** Велькович Мария самостоятельно выполнила следующие исследовательские задачи:

- Провела анализ информации о каждом из исследуемых фитонимов в различных лексикографических источниках с целью выявления всесторонней характеристики существительного на уровне языковой системы (на материале толковых словарей, словарей фразеологизмов, устойчивых сравнений и поговорок), на уровне языкового сознания (на материале ассоциативного словаря), в этнолингвистическом контексте (на материале этнолингвистического словаря), в образной системе поэзии и тропов (на материале словарей поэтических образов и метафор).

- Исследовала особенности функционирования фитонимов в материалах «Национального корпуса русского языка» для определения особенностей их использования в художественном, публицистическом и обиходно-бытовом дискурсах.

- Провела серию ассоциативных свободных цепочечных экспериментов с носителями русского и сербского языков, направленных на получение ответов на стимулы-фитонимы – для дополнения полученных на первых двух этапах анализа результатов, определения места и роли фитонимов в языковом сознании современных носителей языка.

- Обнаружила изменения, наблюдаемые в спектре ассоциаций, связанных с фитонимами, актуальном для разных временных срезов;
- Выявила сходства и различия стереотипных представлений о фитонимах в соответствующем фрагменте языковой картины мира носителей русской и сербской культур.
- Определила и обосновала облигаторные и факультативные зоны словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря русских фитонимов, адресованных носителям сербского языка.
- Провела верификацию составленных словарных статей путем опроса сербских русистов, владеющих русским языком на уровне С1.

**Степень достоверности результатов проведенного исследования** обеспечивается следующими факторами:

- использованием современной теоретической базы исследования в области лингвокультурологии, изучения языковой картины мира, языкового сознания, исследования фитонимов, в области учебной лексикографии и лингвокультурологии;
- применением корпусных методов сбора и анализа материала исследования;
- использованием методов лингвокультурологического анализа, компонентного анализа, компарации, дистрибутивного метода, метода контекстуального анализа; приёмов сплошной выборки материала из лексикографических источников, направленной выборки материала из «Национального корпуса русского языка», приёмов этимологического анализа, количественных подсчетов;
- дополнением основной методологии работы использованием экспериментальных приемов исследования – анкетирования и опроса носителей языка;
- детальным и последовательным анализом национально-детерминированных коннотаций и лингвокультурологической значимости русских фитонимов на фоне лингвокультурного потенциала их аналогов в

сербском языке;

- обсуждением результатов исследования при чтении докладов на аспирантских семинарах, а также трех международных научных конференциях и на заседании проблемной группы «Лингвокультурологические исследования» Института языкознания РАН.

**Актуальность** работы обусловлена, во-первых, тем, что фитонимы входят в ядро лексического состава практически любого национального языка, отличаясь внутренней языковой формой, метафорическим значением, архетипическим и стереотипным представлениями, стоящими за названием растения, символической функцией. Во-вторых, эта лексика трудна для понимания иностранных учащихся и требует лингвокультурологического комментария, раскрывающего культурно детерминированные коннотации. В-третьих, на настоящий момент при наличии исследований, посвященных сопоставительному изучению фитонимов русского и западных европейских языков германской и романской групп, работы, направленные на изучению фитонимов славянских языков, в частности, русского языка на фоне сербского, практически отсутствуют. В-четвертых, в современной лексикографической практике отсутствует лингвокультурологическое описание русских фитонимов в виде специального учебного словаря, адресованного сербским студентам.

**Научная новизна** исследования заключается:

1. В выявлении культурно детерминированной коннотации русских фитонимов на фоне родственного славянского языка, осуществленном на широком культурном и языковом материале.
2. В лингвокультурологическом аспекте представления изучаемого пласта лексики (в учебном словаре лингвокультурологического типа).

**Теоретическая значимость** работы заключается в том, что оно может внести вклад в дальнейшую разработку методологии изучения фрагмента языковой картины мира одного языка на фоне другого, а также в разработке

принципов описания определённого словарного объединения в национально-ориентированном учебном словаре лингвокультурологического типа.

**Практическая значимость** исследования определяется возможностью использовать его результаты в практике преподавания русского языка как иностранного (в частности, в сербской и – шире – славянской аудитории); при создании учебных пособий по русскому языку как иностранному; в лекционных курсах по лингвокультурологии; при создании учебного лингвокультурологического словаря фитонимов русского языка, а также для дополнения уже существующих лексикографических источников русского языка; в практике перевода с сербского языка на русский, и, наоборот; в межкультурной коммуникации.

**Ценность научных работ соискателя** определяется отражением в них научных положений, разработанных лично соискателем в ходе проведенного лингвокультурологического анализа и определения принципов построения словарных статей учебного лингвокультурологического словаря.

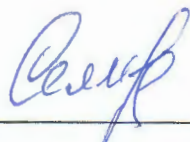
**Специальность, которой соответствует диссертация.** Диссертация соответствует специальности 10.02.01 «Русский язык».

**Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем.** В 6 работах соискателя, три из которых опубликованы в изданиях, включенных в реестр ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, полностью отражены результаты диссертационного исследования.

Диссертация Велькович Марии «Фитонимы в русском языке: лингвокультурологический и лексикографический аспекты (на фоне сербского языка)» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 10.02.01 «Русский язык».

Проект заключения принят на заседании экспертной группы, сформированной согласно распоряжению № 89/1р директора центра экспертиз СПбГУ от 21.01.2022 в составе 5 (пяти) человек.

Присутствовали на заседании 5 человек. Результаты голосования:  
«за» – 5, «против» – 0, «воздержались» – 0, протокол № 1 от 8.02.2022  
года.



Селиверстова Елена Ивановна,  
доктор филологических наук,  
профессор, профессор кафедры  
русского языка для гуманитарных и  
естественных факультетов Санкт-  
Петербургского государственного  
университета

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»  
Адрес: 199034, Санкт-Петербург, Университетская набережная, д. 7-9.  
Телефон (812) 328-97-01